

110學年度國民中小學課程推動工作—課程與教學輔導組
藝術領域輔導群分區聯盟交流「薈美融藝」

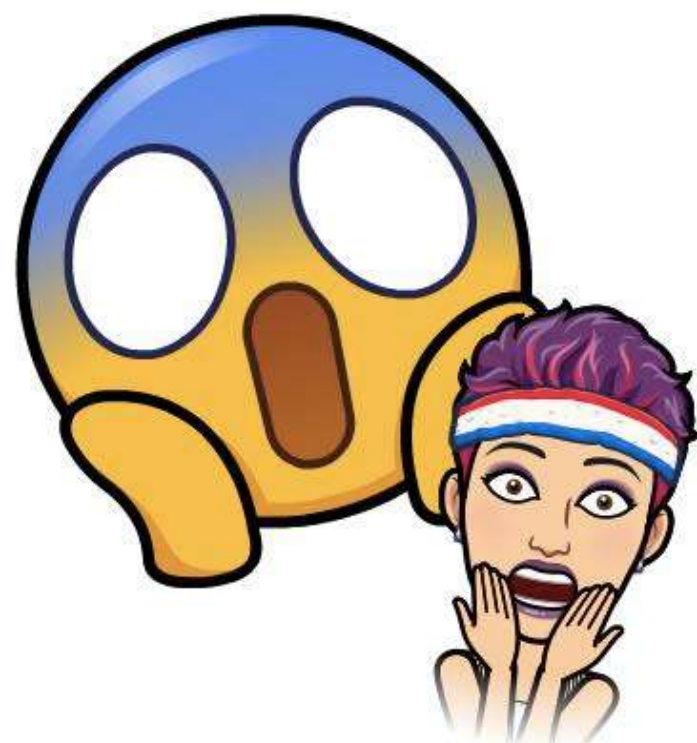


表演藝術雙語教學增能工作坊

張麗玉 副教授

國立臺南大學戲劇創作與應用學系

How do you feel about bilingual education?



YOUR IDEAL CLASSROOM

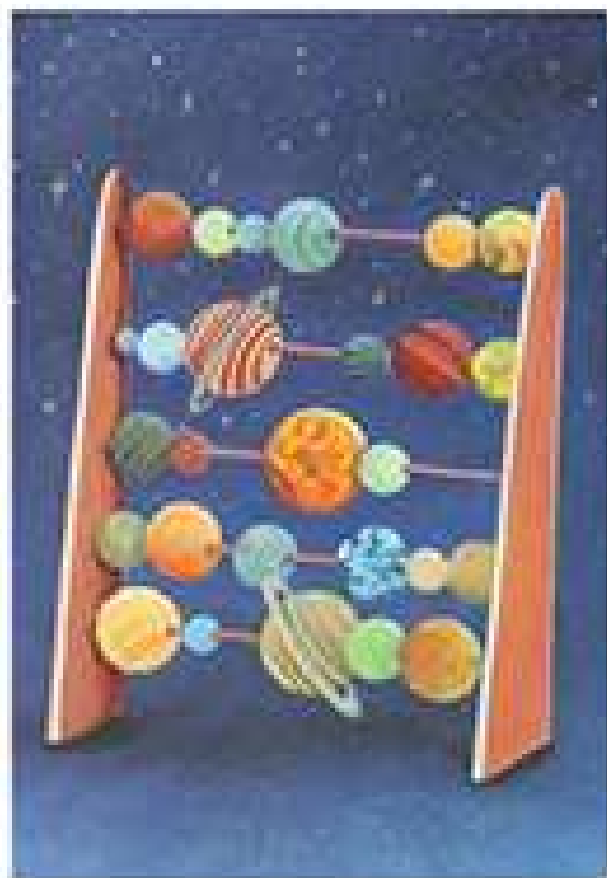
- Choose a card that best describes your ideal classroom.
- What do you want your students to be like when they leave your classroom?



1



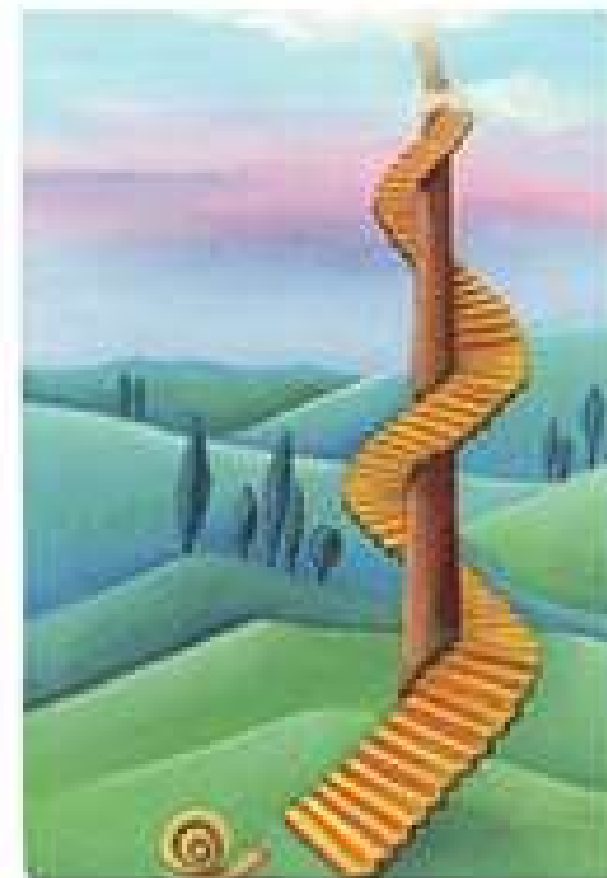
2



3



4



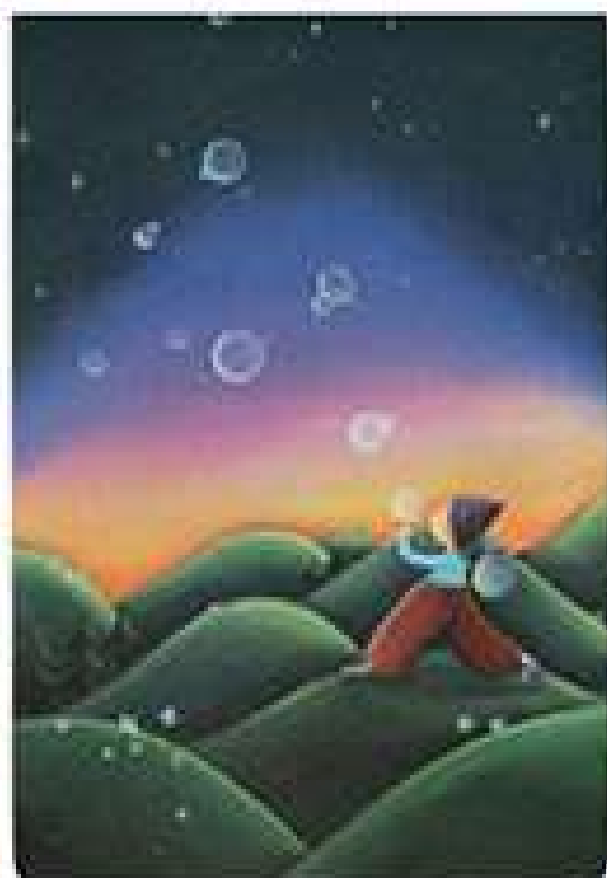
5



6



7



8



9



10



11



12

**Should there be any difference
in a bilingual class?**



我們與雙語教育的距離？

2021 雙語教育元年 四年一百億



110
學年

9.3億>>中小學階段雙語教育

2021

每校400萬>>50所高中雙語實驗班

2021

每校60-100萬>>223所國中小部分領域雙語

2024

60%高中以下英語課全英語
1/7 部分領域課程雙語教學

2030

100%高中以下英語課全英語
1/3 部分領域課程雙語教學

雙語教育白皮書 柯文哲宣布2026北市國中小100%全雙語

2022-01-10 13:58 聯合報 / 記者林麗玉 / 台北即時報導

+ 柯文哲



柯文哲今天宣布「台北市雙語教育白皮書」，預計至2026年，台北市所有公立國中小學、完全中學210校，將全轉型為雙語課程學校。記者蘇健忠/攝影

台北市長柯文哲任期最後一年，柯文哲今天宣布「台北市雙語教育白皮書」，預計至2026年，台北市所有公立國中小學、完全中學210校，將全轉型為雙語課程學校。柯表示，台北市今年雙語學校將達79校占學校總數的38%，預計未來4年將可推動到百分之百，除師資繼續引進、培訓，教材也要編列，預計將花費15億元推動雙語教育。

柯文哲今天到中山國中視察雙語教育成果，並參加雙語論壇，柯致詞提到，新加坡推動雙語教育花了28年，但台北市目標是要在10年之內，達成公立國中小學全雙語目標。

北市教育局表示，台北市從106學年第開始，率全國之先推動雙語課程學校計畫，以三分之一課程雙語教學，到110學年度已有51校，111學年度將有79所學校參加。另外，北市也推動雙語課程前導學校計畫，以每周至少增加一節英語融入領域課程，110學年度共有85校、111學年度預計有100所學校參與。

To learn a language...

**is to have one more window from
which to look at the **WORLD****

-Chinese proverb



What is bilingual education?

Bilingual Education



the use of two languages to educate generally, meaningfully, equitably, and for tolerance and appreciation of diversity

使用兩種語言進行普及、有意義、公平的教育，並悅納和欣賞多樣性

Bilingual Education

children's and teachers' communicative practices in school normally include the use of **multiple** multilingual practices that **maximize learning efficacy** and **communication...**

在學校兒童和教師之間的溝通實踐，通常包括使用**多種**語言，以達成**最大的學習效率和溝通**



Translanguaging as a Tool for Confronting Inequalities



Ofelia García

**9th Cultura Inglesa Colloquium,
February 2021**

<https://youtu.be/84IAnevSxMA>

The first lesson for all the bilingual teacher is to remember that bilingual education has to be **for children**. It **cannot be for languages** so I think that shift makes you understand that when you teach bilingually you have to make sure that what you are doing to develop language **fits the child** and so that means that you have to have some **flexibility** because **all children are different** and all children come in **with different languages and different experiences**.



**Learn as a
whole person.**

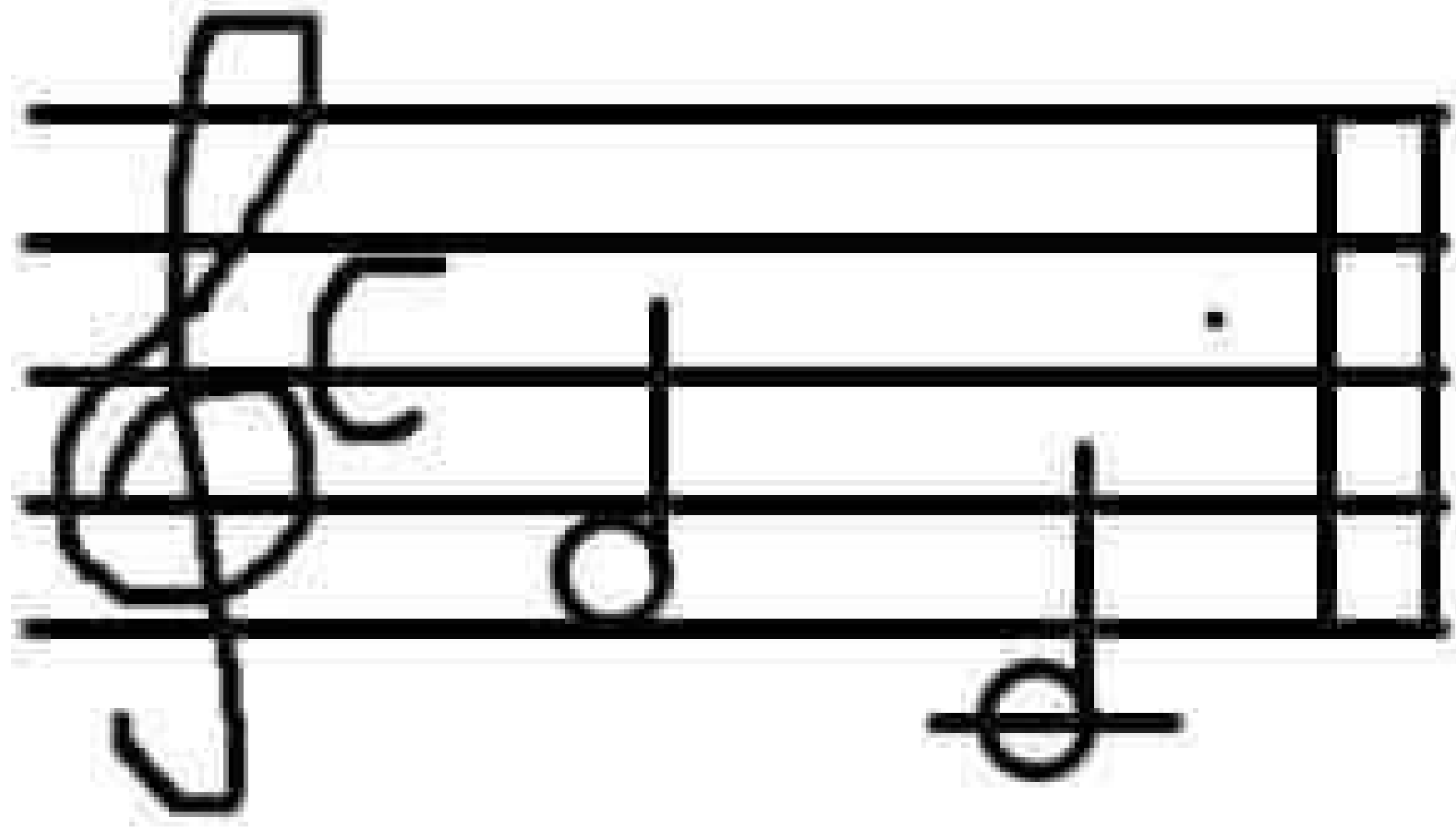
雙語教育的目的是.....？



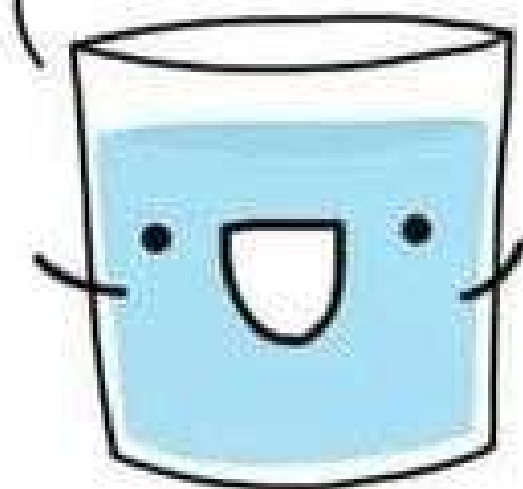
成為自信的雙語領域教師
先建立正確語言使用認知



念到...



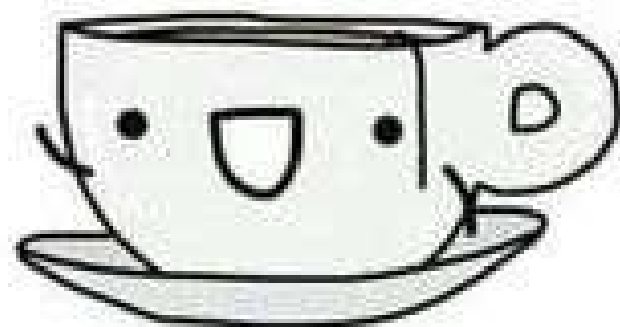
I help make people stay hydrated!



I help make people stay awake!



I help make people stay calm!



I help make people



Language learning

should be

fun and

creative!

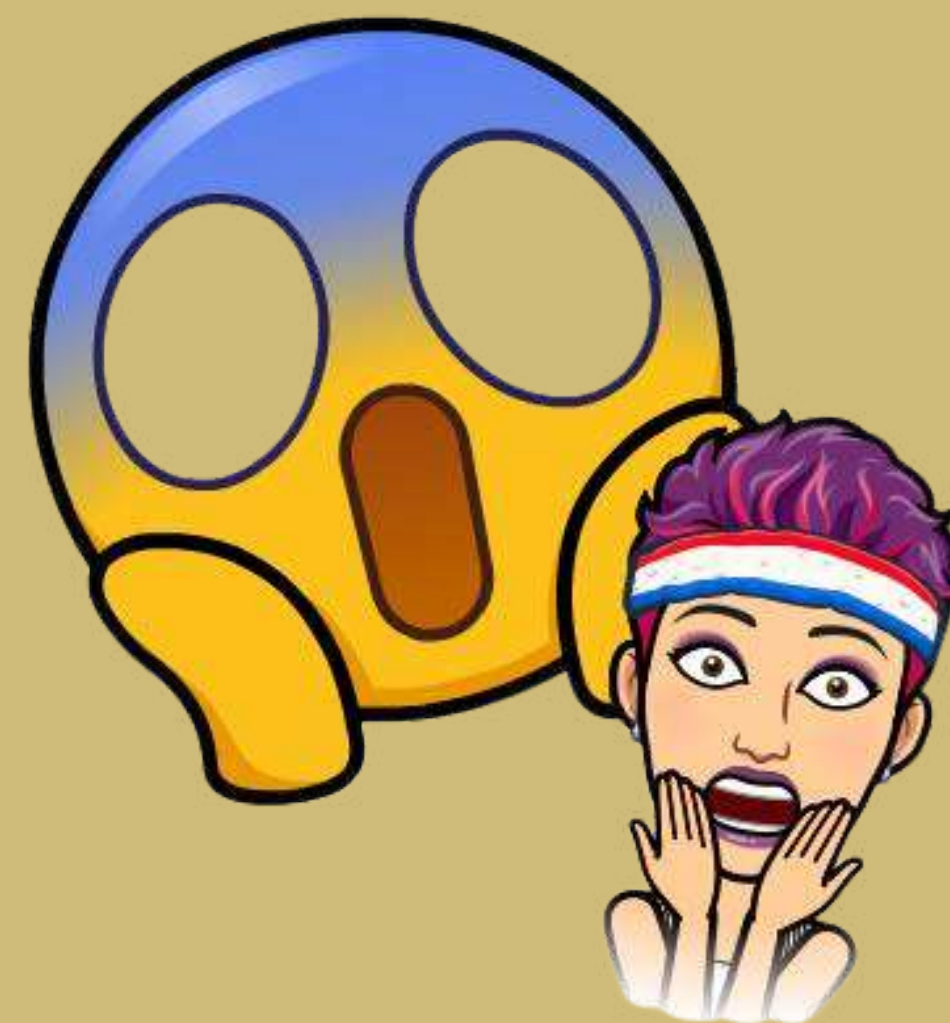




讓英文好好重新做人



到底為什麼那麼
怕說錯英文？



發音不標準

用字不精準

文法不正確



休前

灌強

煙強

煙前





巴內那

巴那那

How old are
you?



(A)
I is five.

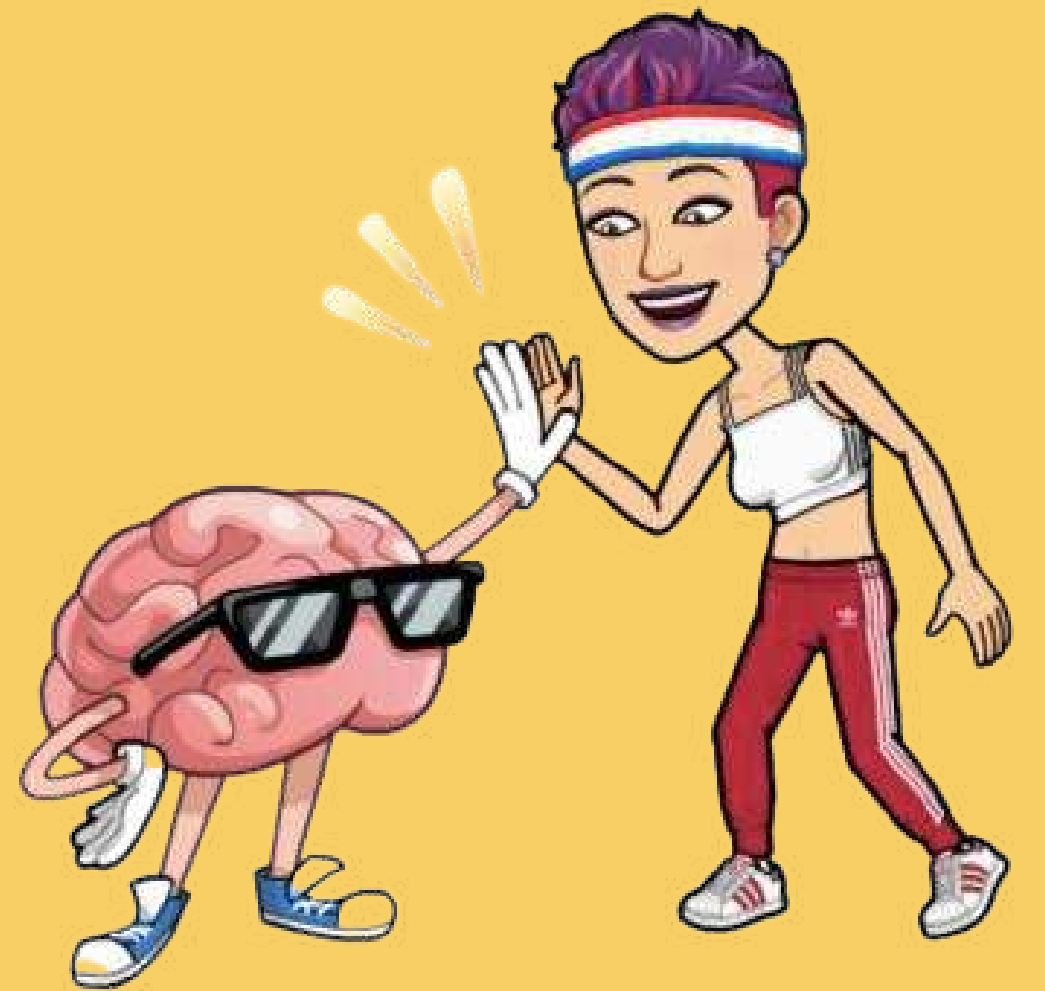
(B)
I am fine.





**In the real world, people
try every possible way
to get meaning across.**

大腦會自動選擇 最合適的語言表達方式





**Are you worried about
teaching bilingually?
About what?**

英文不夠好

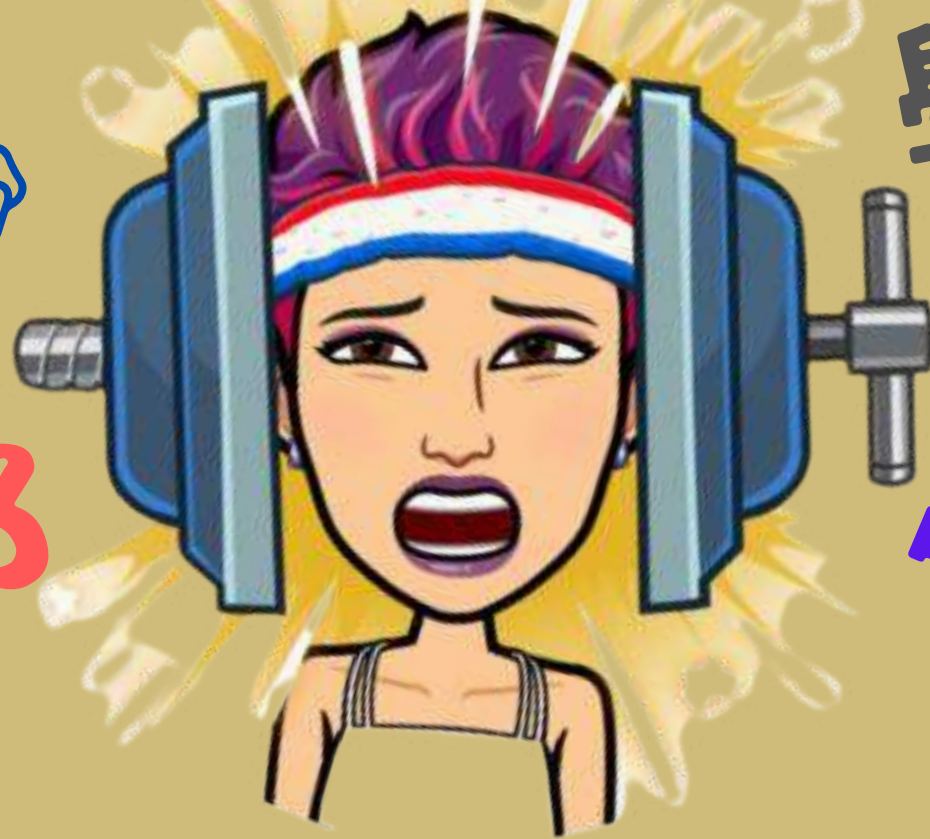
學生鴨子聽雷

備課量爆增

學習淺碟化

學生不愛我了

評量怎麼辦？



領域專業用語怎麼說？



STEADY, READY, GO!

聆聽同理

- 擔心什麼
- 期待什麼
- 有什麼好

凝聚共識

- 課堂約定
- 師生共學

自我檢視

- 隨時修正
- 定期省視
- 後設學習

「心♥️打開了、腦就跟上了！」
這句話讓我印象深刻且銘記在心！
也是讓我找到堅持走向這條道路的理由💪
因為我♥️被打開惹😊（羞）

我的第一堂課：「傾聽學生的心」

和孩子一起討論、反思為什麼我們要行雙語教學???
（將優點 缺點、感受想法分享在白板上）

沒想到在「沒要求」的情況下
竟然有學生願意嘗試用英文回答😊

學生心聲大多：

一方面很興奮、躍躍欲試

（期許自己未來走向國際化和世界接軌）

另一方面卻也擔心害怕（自己英文能力不足聽不懂）

而我也和學生坦白：

行雙語我也是第一次😊

一樣是「既期待又怕受傷害」😂

但我們是表藝課！！不是英文課！

不用擔心文法、不用怕犯錯、我們不考英文😊

學生明白後也安心了不少👉

我的表演藝術新教室

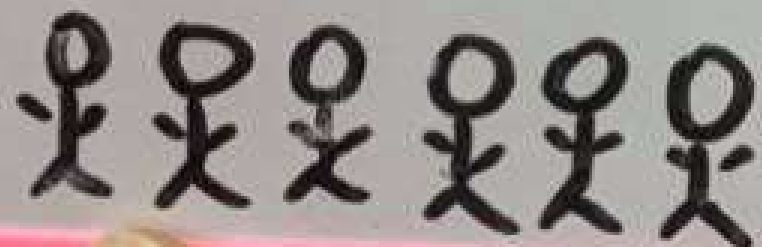


台北市中山國中表演藝術教師吳思瑩

Our English can be good.



1. } We can talk to 全世界的人.
2. } (everybody)



1. 可以國際化

2. study English

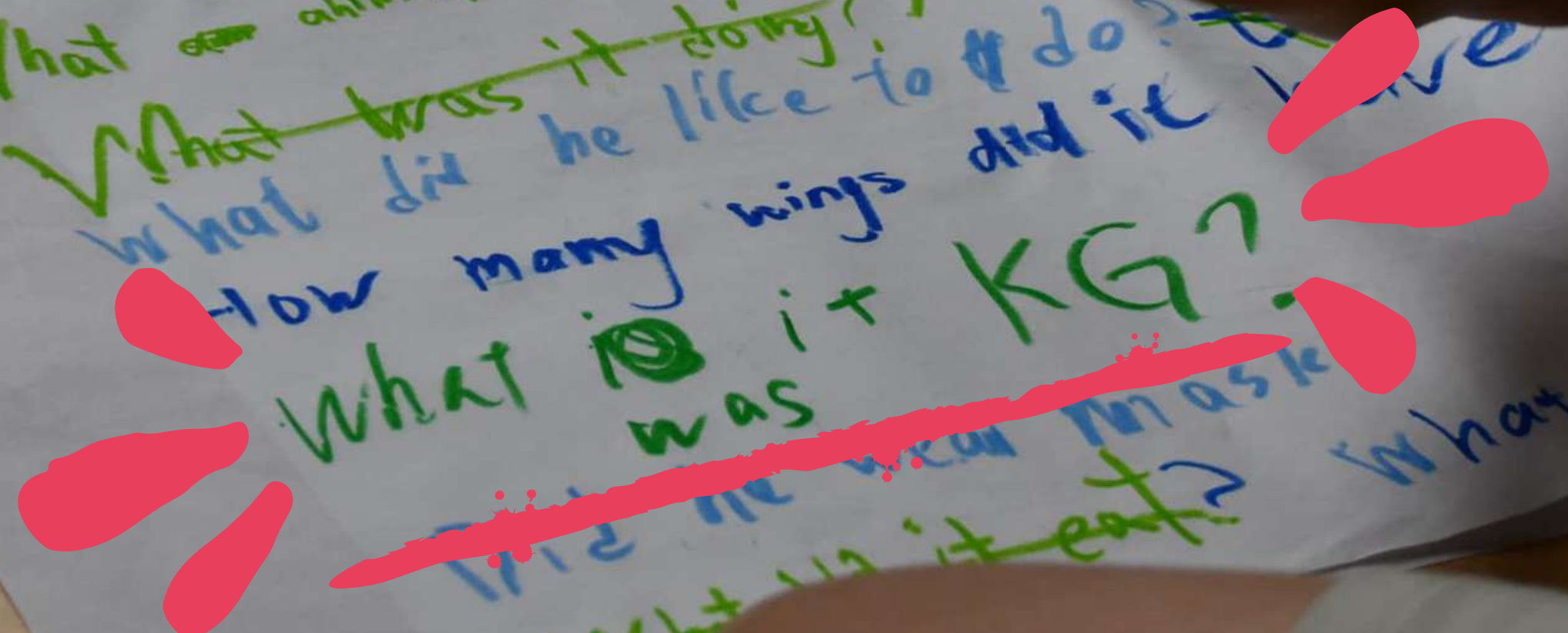
3. find work

☺



**台北市大直高中國中部
表演藝術教師張幼玫**

~~What did it eat?~~
Where did it live? ✓
What color was it? ✓
How many eyes did it have? ✓
How ~~big~~ was it? ✓
How old was it? ✓
How tall was it? ✓
How ~~much~~ many did it have? ✓
What animal did it look like? ✓
~~What was it doing?~~
What did he like to do? ✓
How many wings did it have? ✓
What was it KG? ✓
~~What did he wear in a mask?~~
What did it scare?





台北市誠正國中
表演藝術教師張懿茹



CHINESE IDIOMS AND THEIR STORIES

邯鄲學步

東施效顰

WHAT'S THE TIPS TO
CREATE ...

TABLEAUX

Actor freezes like a statue.

靜像畫面



台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹

4 TIPS TO CREATE TABLEAUX

01

Actions

動作

Big

easy to know

02

Levels

水平

High

Medium

Low

03

Expression

表情

How the characters
feel.

04

Storytelling

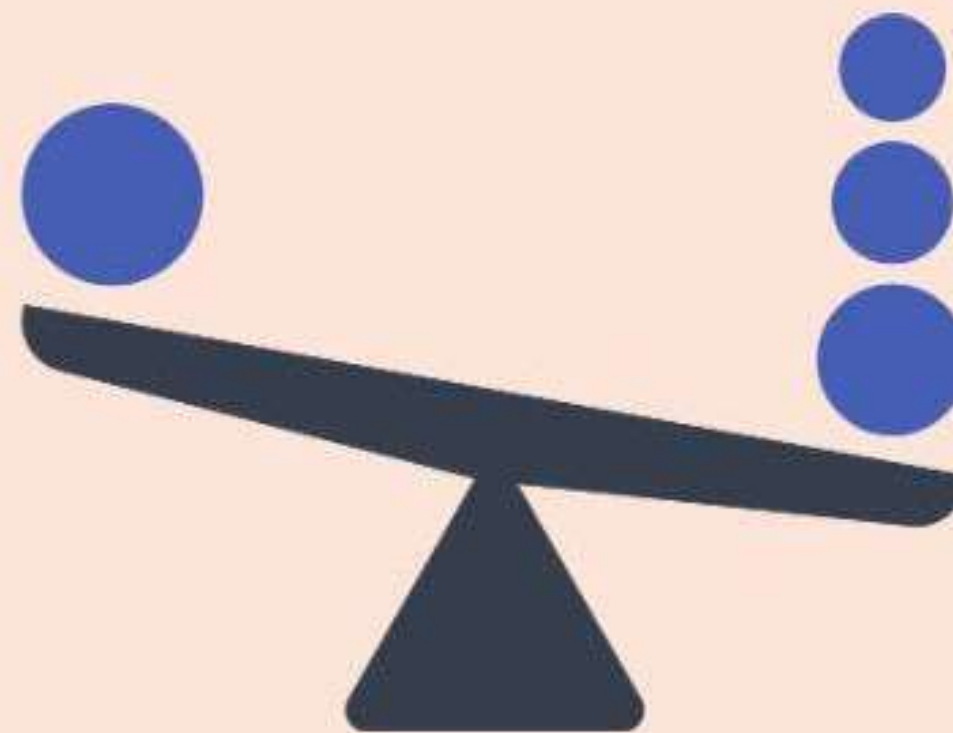
畫面主旨

台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹

**create
spotlight**



**keep
balance**



台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹



台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹



台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹



邯鄲學步

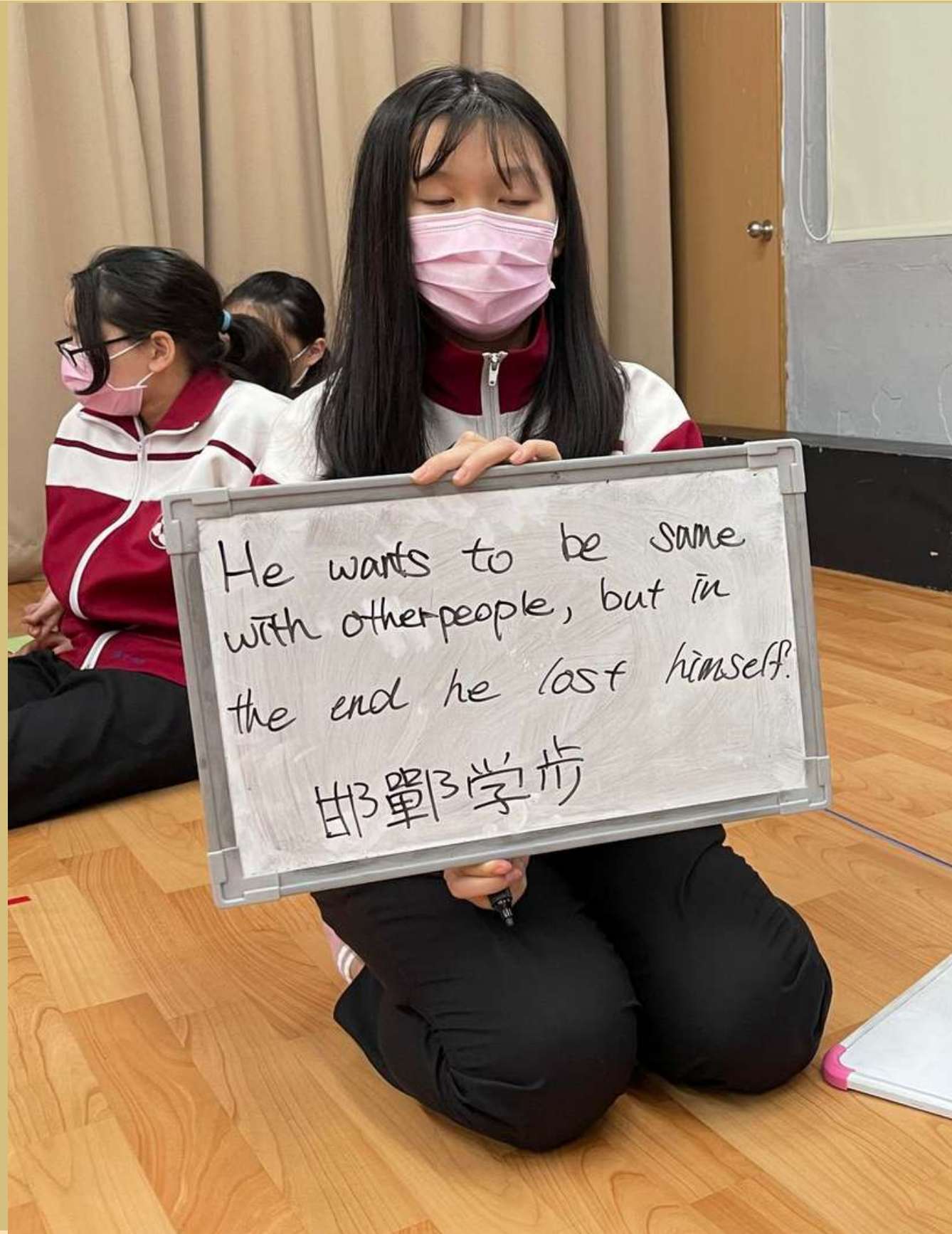
**do something as
same as other
people but forget to
be myself**

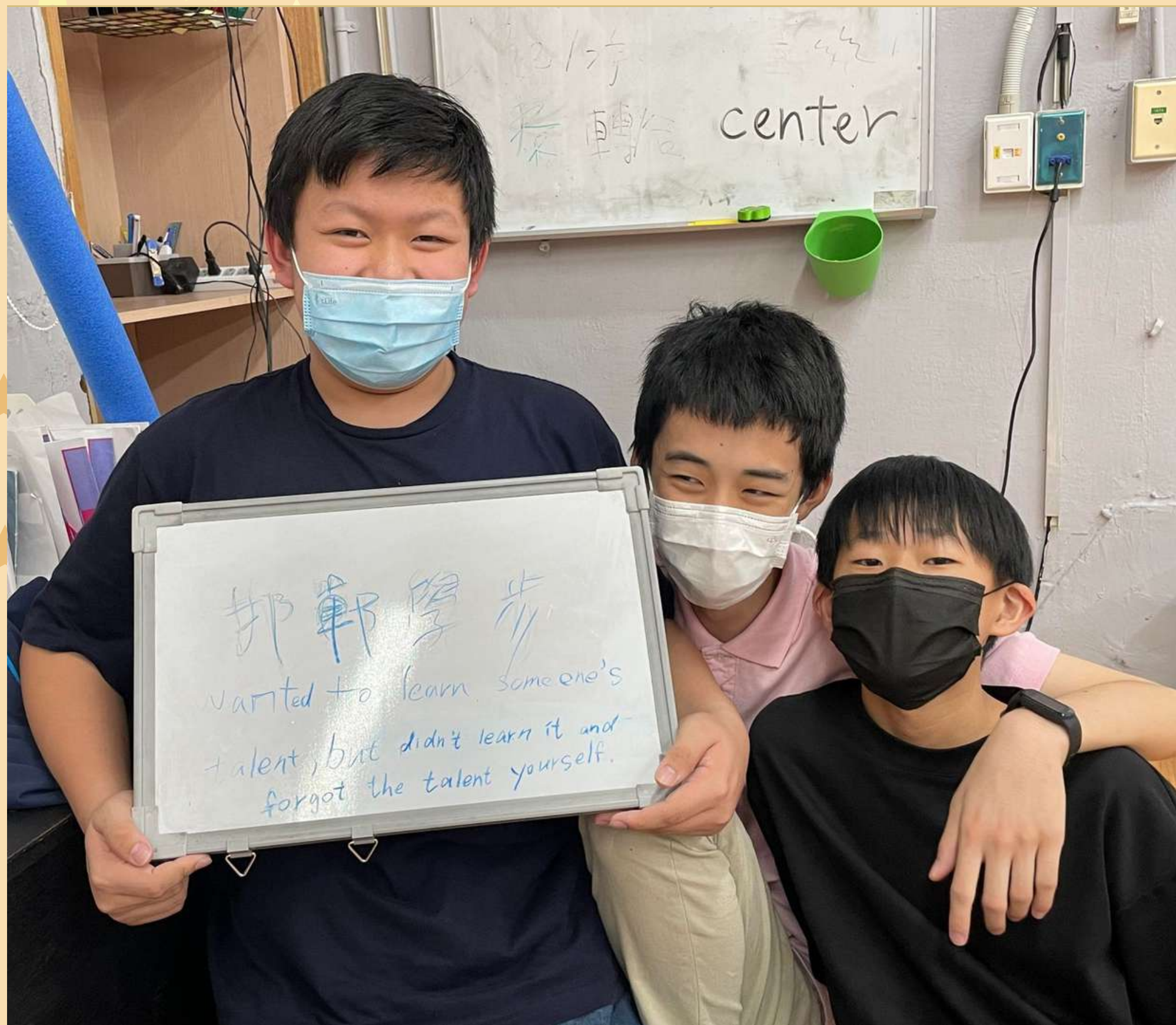
台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹

邯鄲學步

**He wants to be same
with other people, but
in the end he lost
himself.**

台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹

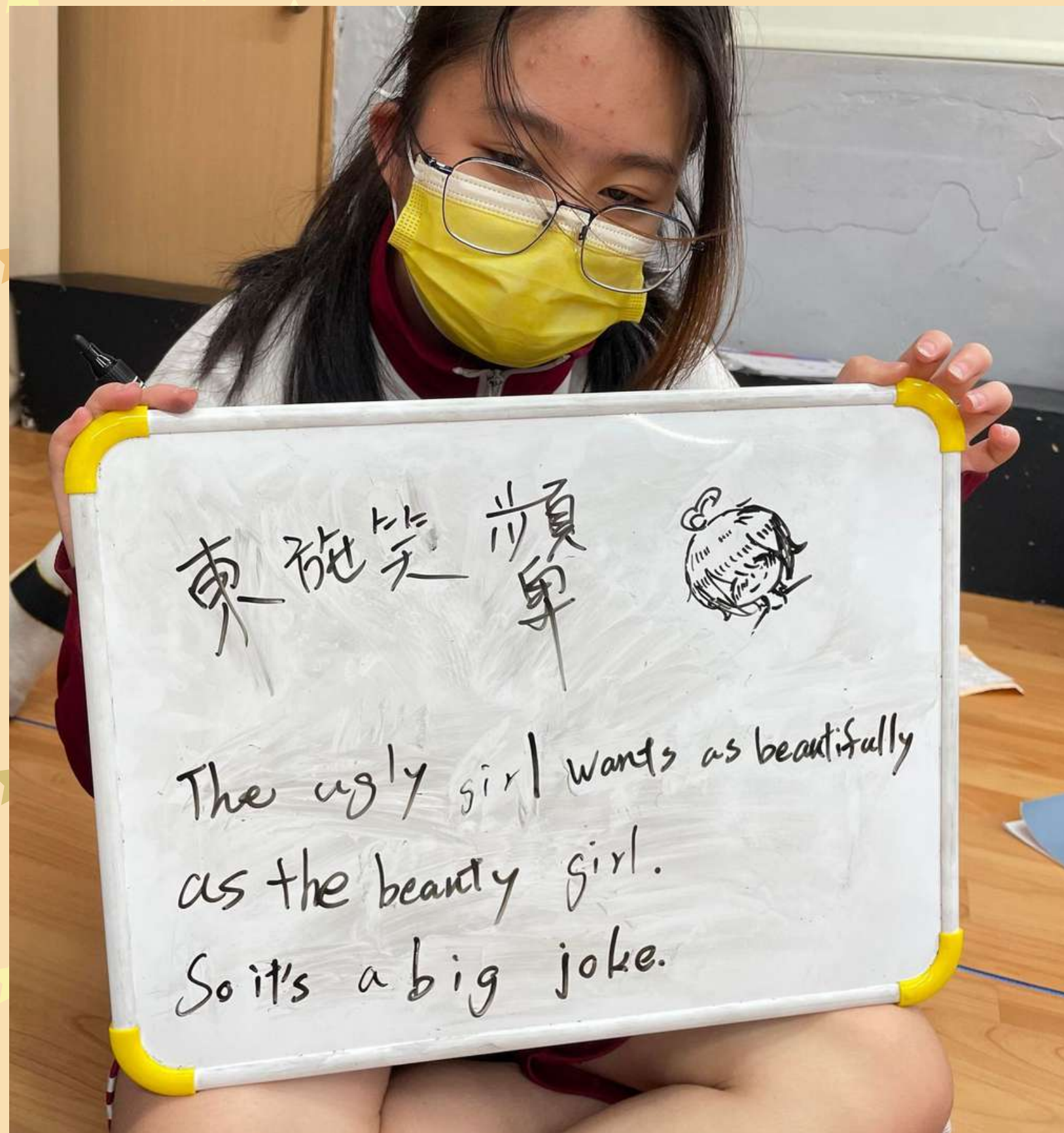




邯鄲學步

**Wanted to learn
someone's talent, but
didn't learn it and
forgot the talent
yourself**

台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹



東施效顰

**The ugly girl wants
as beautifully as the
beauty girl. So it's a
big joke.**

台北市誠正國中表演藝術教師張懿茹

領域雙語課堂中



教師要努力看見學生盡力**表達意義**的用心
而不是用放大鏡不斷檢視學生英文的錯誤



領域雙語教學
非為英文服務
真實使用情境
溝通表達媒介



雙語教學



全英文教學



中文/英文並用

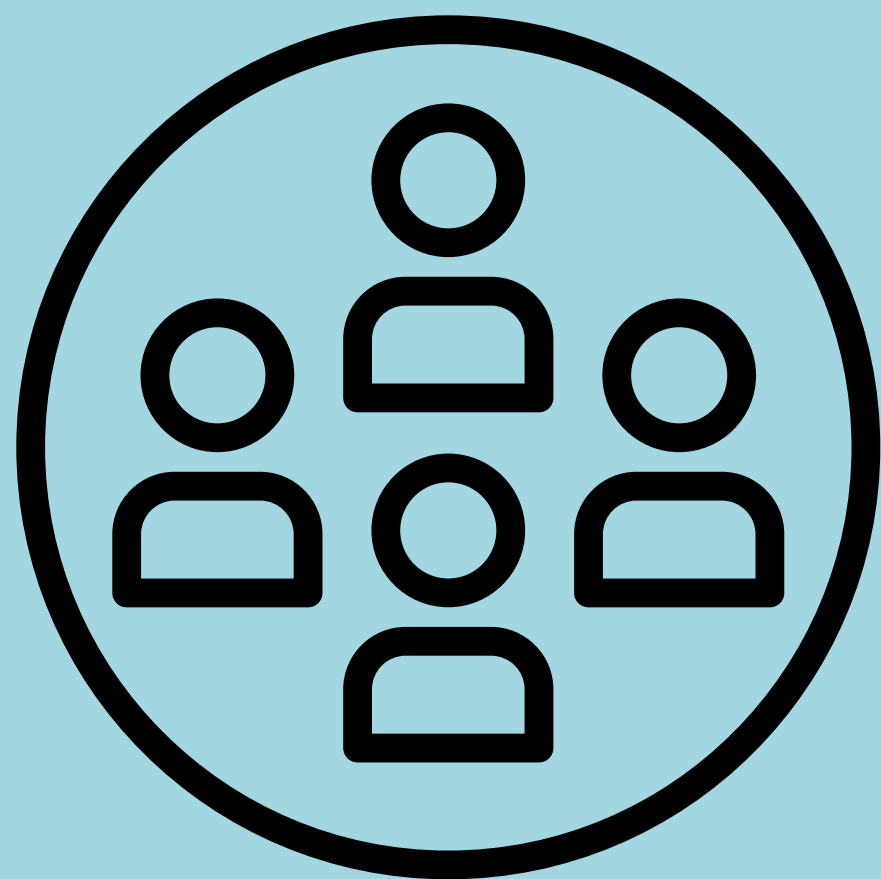


多模態輔助

雙語領域老師**不是**英文老師

使用英文為了**溝通**

用學生**聽得懂**的英文教



全班分五組

一組四個人



**I'll divide you into five groups
and each group consists of
four people.**



We'll have five groups.

Each group has four people.



**We'll have five groups.
Each group has four people.**

How to make it much easier?

雙語教學

從課室英語、活動指令開始

逐漸融入主要教學內容



Greetings





Good morning, everyone.

Good afternoon, class.

Hello, boys and girls.

Hi, everybody.

How are you today?

How is everyone today?

Roll Call

A roll call sheet with names and dates, featuring blue checkmarks and a pen. The sheet is a grid with names in the first column and dates in the second column. The names listed are: ter, Charlotte, mma, Hailey, Hunter, Isabella, Jada, Joseph, and Kayleigh. The dates listed are: 90 January, 20 January, January, January, January, and January. Blue checkmarks are present in the grid cells. A pen is visible on the right side of the sheet.

Name	Date	Status
ter	90 January	✓
Charlotte	20 January	✓
mma	January	✓
Hailey	January	✓
Hunter	January	✓
Isabella	January	✓
Jada	January	✓
Joseph	January	✓
Kayleigh	January	✓



Is everybody here?

Where is (May)?

Who's not here (today)?

Why is (May) not here?

Getting Attention





Attention, please.

Eyes on me.

Listen carefully.

Listen here.

Listen to me.

Listen up.

Look at me.

Look up.

DEMO



LOADING...



Copy me.

Do as I'm doing.

Do what I do.

Follow me.

I'll show you first.

I'll show you what to do.

Let me show you.





Hands up. / Raise your hands.

Hands down. / Put down your hands.

Sit down.

Sit nicely. 坐好

Sit up. 坐正

Stand behind the line.

Stand in a row/line/circle. 站成一橫列/一直線/圓圈

Stand side by side. 並列站

Stand up.

Turn around/right/left.

Turn your back to the class. 背對全班



Affirmation



Give (May) a big hand.

Good job.

Good point.

Great.

I like that.

Super.

That's a good idea.

Well done.

Wonderful.



Walk, Walk, Walk

Find a space in the room. Walk.

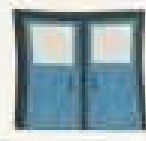
Don't follow your classmates. When I say "freeze", you stop. Don't move.

When I say "walk", you walk. Now, walk faster. Walk slower. Freeze!

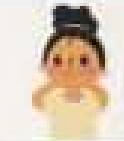
Classroom English



You got it?
你懂了嗎?



Close the door.
關門。



Listen carefully!
注意聽!



Go wash your face.
去洗臉。



Turn on/off the screen board,
please.
請打開/關掉觸控螢幕顯示器。



Raise your hands.
舉手。



Try again.
再試一次。



Well done.
做得好!



Pay attention, please.
請專心!



Great idea.
很棒的主意!



Let's read it out loud.
大聲唸一次!



Go outside and line up.
到外面排隊。



Write down your name.
請下你的名字。



Let's take a break.
休息一下。



Repeat after me, please.
請跟我唸。



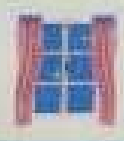
May I go to the bathroom?
我可以去洗手間嗎?



Open the windows.
打開窗戶。



Drink some water.
喝點水。



Draw the curtains, please.
請拉上窗簾。



Don't run in the hall.
不要在走廊奔跑。

Classroom English



Let's clean up.
來打掃吧!



Hand in your homework.
交作業。



Put the chairs on the desks.
把椅子放到桌子上。



Put the worksheet on the desk.
把學習單放桌上。



Please do the recycle.
請做回收。



Go back to your seat.
回座位。



Do it again.
再做一次。



Sit down, please.
請坐下。



Good job.
做得好!



Clean your desk.
整理桌面。



Let's go back to the classroom.
我們回教室吧!



Take out your _
book/workbook/ notebook.
拿出你的__書本/習作/筆記。



Set the cleaning tools.
掃具擺整齊。



Turn to page_____
翻到第____頁。



Wash your hands.
洗手。



What's the answer?
答案是什麼?



Turn on/off the lights/fans.
打開/關掉電燈/電扇。



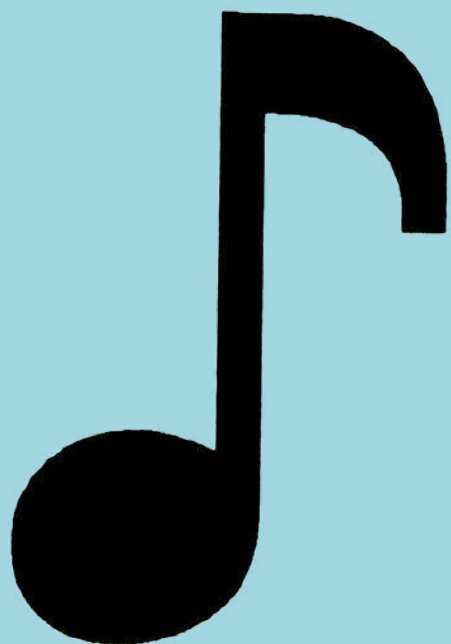
Sit up.
坐正。

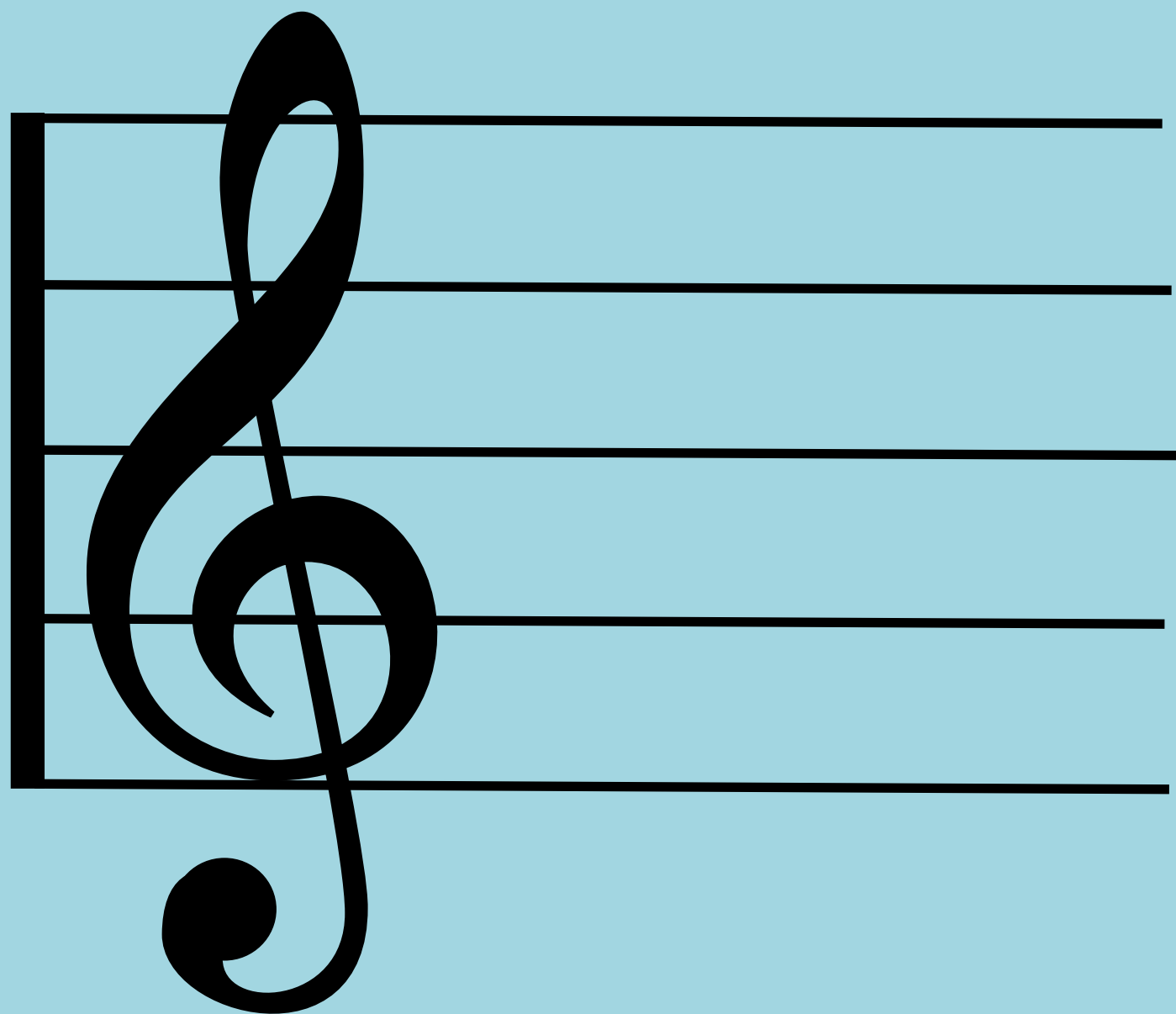


Take out your
communication book.
拿出聯絡簿。

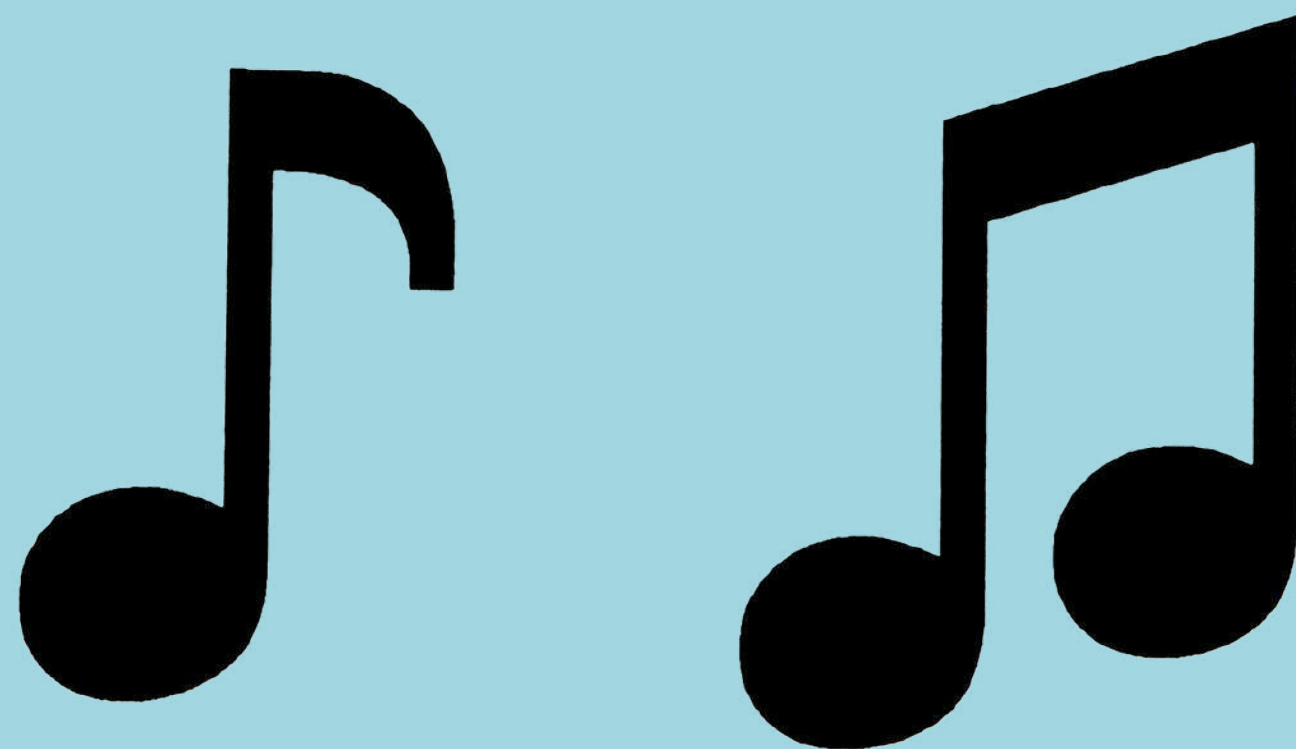


Don't play with your....
不要玩....。





staff



note

必須先是好領域教師，
才能是好雙語領域教師！

確定教學的主要目標

以終為始回推評量與活動設計

不要被英語綁架



語言應是幫助學習的利器
而非戕害自信的兇器





Ofelia García

At school, educators can leverage emergent bilingual students' **translanguaging** practices, creating spaces for them to use the **linguistic resources** they already possess to access rigorous content, and thus to be able to **participate fully in all learning events.**

**If not us,
Who?**

Be the **Change**

You Want to **See**



不論結果如何
但求無愧師心





雙語教學攜手向前行

私密社團 · 2,073 位成員

歡迎加入《雙語教學攜手向前行》共備社群，希望大家在這個園地分享對於雙語教學的心得、疑惑、經驗和教學活動。 [想加...](#)

2020年7月加入



全國雙語教學急診室

私密社團 · 4,244 位成員

1. 莎莉的雙語健康教育資源125組 (PPT,WS,LP) 2. 定期舉辦雙語教學資訊交流、提問 3. 每月一次雙語共備研習 (線上研習) ...
7 則未讀貼文



本土雙語教育模式之建構與推廣 臺師大林子斌教授團隊

私密社團 · 1,486 位成員

1. 雙語教育不是英語教學，但是兩者互為表裡、相輔相成。 2. 雙語教育並非全英語教學：應提供現場教師彈性推動雙語教育。 ...
11 則未讀貼文



CLIL可以唷-教學資源共享社群

私密社團 · 5,634 位成員

CLIL的課程設計要怎麼做？教學資源在那裡？隨著夥伴們每週的定期分享 我們一起把資料整理起來 互相分享學習！

2021年3月加入



音表人才~雙語音樂、表藝共備資源

私密社團 · 1,373 位成員

雙語音樂、表藝資源共享，讓我們在雙語教學的路上不孤單。歡迎大家提出教學的點子或疑問，也請回答的夥伴們有禮貌的回...

2021年8月加入



LTTTC雙語教師補給站 (CLIL Teaching in Action!)

私密社團 · 2,376 位成員

LTTTC雙語教師補給站為提供雙語教師線上學習與專業交流的平台，課程期間將陸續張貼各專題講座的延伸學習內容，並彙整...

2021年3月加入



THANK YOU

